

CHAPTER 13

旅客意見簿

leoi5 haak3 ji3 gin3 bou6

The Visitors' Opinion Book

Quizlet flashcards for this chapter can be found here:

https://quizlet.com/_8ljx3o?x=1jq&i=2f4qkn

Page 61 - 62

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
長頸鹿	coeng4 geng2 luk6	Giraffe	
高	gou1	Tall	
個子	go3 zi2	Stature	
高個子	gou1 go3 zi2	Tall person or animal	
太	taai3	Too	
矮	ngai2	Low	
連	lin4	Even	
脖子	but6 zi2	Neck	geng2 頸
無法	mou4 faat3	No way, can't	mou5 baan6 faat3 (有辦法)
伸直	san1 zik6	Straighten	
狒狒	fat1 fat1	Gibbon	
背	bui3	Back	
靠	kaau3	Lean against	
樹	syu6	Tree	

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
樹下	syu6 haa6	Under the tree	syu6 dai2 haa6 (樹底下)
坐	co5	Sit	
睡覺	seoi6 gaau3	Sleep	fan3 gaau3 (瞓覺)
需要	seoi1 jiu3	Need	
蝙蝠	pin1 fuk1	Bat	
一向	jat1 hoeng3	Always	jat1 zik6 (一直)
倒	dou3	Upside down	
天花板	tin1 faa1 baan2	Ceiling	
弄得	nung6 dak1	Result in	ling6 dou3 (令到)
拖鞋	to1 haai4	Slippers	
腳趾	goek3 zi2	Toe	
放不進來	fong3 bat1 zeon3 loi4	Cannot put (a toe) in	fong3 m4 jap6 heoi3 (放唔入去)
着想	zeok6 soeng2	Be considerate of	

森林旅店 (下)
sam1 lam4 lei5 dim3 (haa6)

The Forest Inn (Part Two)

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
仔細地	zi2 sai3 dei6	Carefully	
閱讀	yut6 duk6	Read	tai2 (睇)
搖搖	jiu4 jiu4	Nod	
頭	tau4	Head	
自言自語	zi6 jin4 zi6 jyu5	Talk to oneself	
本來	bun2 loi4	Originally	
忘記	mong4 gei3	Forget	

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
不同	bat1 tung4	Different	m4 tung4 (唔同)
動物	dung6 mat6	Animal	
要求	jiu3 kau4	Need	
結果	git3 gwo2	(As a) result	
滿意	mun5 ji3	Satisfy	

Translation

The Visitors Opinion Book

We giraffes are very tall (but) the rooms are too low, we don't even have any way of stretching our necks.

We gibbons like to lean our backs against trees and to sleep sitting under trees. We don't need beds and we don't need quilts.

I am a bat and I always sleep hanging upside down, but on the ceiling of the room I can't find anywhere to hang upside down, so I can't sleep.

The slippers are too small I can't even get one toe in. Please be considerate of us elephants

The Forest Inn (Part Two)

Little rabbit carefully read through the critical opinions in the Visitors' Opinion Book.

Little rabbit nodded his head, and said to himself: "I originally wanted to do something for everybody, but I forgot that different animals have different needs, with the result that of course I couldn't satisfy everyone.